

TEATR POLSKI w POSKU

G. Zapolskiej

ICH CZWORO

Reżyseria: **Vladek Sheybal**

Director:



Jacek Winogrodzki

Przedstawienia: Listopad: 3,4,5,9,10,
Performances: November: 11,12,16,17,18,19

Dni Powszednie: 7:30 Soboty: 5:00
Weekdays: Saturdays:

BILETY WCENIE: £4,3,2
TICKETS:

W KASIE TEATRU: TEL. 01-741 0398 (700-900)
BOX OFFICE:

238-248 KING STREET HAMMERSMITH W.6

Z życzeniami sukcesu

sztuce

„ICH CZWORO”

PORCHESTER ENTERPRISES LTD

163 Great Portland Street
London W.1.

GABRIELA ZAPOLSKA urodziła się w 1857 roku na Wołyniu. Pochodziła z zamożnej sfery ziemiańskiej. Jej prawdziwe nazwisko brzmi Korwin-Piotrowska. Została starannie wychowana w klasztorze i na pensji we Lwowie. Rodzice wydali ją bardzo młodo za mąż za Polaka, oficera gwardii carskiej, Śnieżko-Bielskiego. Porzuciła męża po krótkim pożyciu. W Warszawie próbuje zarobić na życie jako aktorka teatrzyków ogródkowych. Rodzina się jej wyrzeka. Nawiązuje ona romans z pisarzem i dyrektorem teatru Marianem Gawalewiczem. Ma z nim dziecko, które po paru miesiącach umiera. Po kilku latach zmagania w Warszawie wyjeżdża do Paryża, gdzie uczy się aktorstwa i po pewnym czasie dostaje się do słynnego teatru Antoina. Rozpoczyna też działalność pisarską. Gdy wraca do Polski, opromieniona jest już sławą i dostaje engagement w Krakowie w Teatrze Miejskim Pawlikowskiego. Tam zaczyna się jej wielka kariera aktorska i pisarska. Poszukiwana jest przede wszystkim jako autorka sztuk scenicznych. Po pewnym czasie przenosi się do Lwowa. Mimo opinii kobiety mającej dziesiątki kochanków — największą miłością jej życia jest malarz Stanisław Janowski, który zostaje jej mężem i z którym mimo burzliwych rozstań i powrotów przeżyła wiele lat, a pozostała w kontakcie prawie do śmierci. Sława jej rozchodzi się po Europie, jest uważana za największą współczesną pisarkę sceniczną. Przez wiele lat choruje, co nie zmniejsza jej wielkiej aktywności pisarskiej. Jej nadzieja na zostanie największą aktorką — nie spełnia się. Przez szereg lat żyje w dużym dobrobycie — jej dom i kolekcje obrazów są słynne. Mimo to umiera w 1921 roku — osamotniona, w nędzy, w ogołoconym mieszkaniu. Jej trudny charakter odsunął od niej wszystkich i pozbawił wszystkiego. Wszystkiego oprócz tego co zostało wieczne — jej literackiego dorobku.

GABRIELA ZAPOLSKA

„ICH CZWORO”

REŻYSERIA: WŁADYSŁAW SHEYBAL-SKIBIŃSKI

OSOBY DRAMATU:

ŻONA — *Dorota Zięciowska*

MAŻ — *Daniel Woźniak*

DZIECKO — *Joasia Mazur*

KOCHANEK — *Wojciech Piekarski*

WDOWA — *Matylda Szymańska*

SZWACZKA — *Zofia Walkiewicz*

SŁUGA — *Joanna Kańska*

DOROŻKARZ — *Czesław Grocholski*

Scenografia: Marianna Rukat

Akwizycja kostiumów i rekwizytów: Urszula Świącicka, Jolanta Tarnowska

Projekt światła: Steve Christian

Inspicjentka: Urszula Filipowicz

Asystentka inspicjentki: Renata Chmielewska

Operator światła: Jolanta Tarnowska

Oprawa muzyczna: Maria Drué

Opracowanie dźwięku: Adam Ostoja-Ostaszewski

Trąbka: Peter Wright

Projekt plakatu i programu: Jacek Winogrodzki

Przedsprzedaż biletów: Zofia Binder, Ewa Kaszycka, Kaja Pomian

ORGANIZACJA: Urszula Świącicka

KIEROWNIK ZESPOŁU: Adam Ostoja-Ostaszewski

Szczęśliwym zdarzeniem losu POSK otrzymał szereg pół-etatowych stanowisk opłacanych przez Komisję rządową zwaną *Manpower Services Commission*, i administrowanych przez Brytyjską Radę do Spraw Uchodźczych (*British Refugee Council*). Dzięki temu powołano do życia zespół teatralny składający się z młodych polskich zawodowych aktorów. Otwiera się więc perspektywa stworzenia stałego zespołu aktorskiego przy POSKu który by służył potrzebom społeczności polskiej w dalszych latach. Zrobimy absolutnie wszystko co w naszej mocy, aby dać szansę sukcesu tej inicjatywie. Osiągnięcie tego celu uzależnione jest również od Państwa. Przede wszystkim od tego czy Państwo zechcą korzystać z programów teatralnych oraz zapoznać szerszy krąg przyjaciół tą działalnością. Apelujemy też do Państwa o ochotniczą pomoc organizacyjną — zainteresowanych prosimy o zgłaszanie się do kasy teatru.

Serdeczne podziękowania za pomoc w przygotowaniu przedstawienia składamy następującym osobom:

P.T.: Anna Belej, Krystyna Brindle, Grzegorz Drymer, Danuta Drogosz, Tadeusz Filipowicz, Marysia Horbaczewska, Tamara Karren-Zagórska, Danuta Schejbal-Klimowska, Halina Mielżyńska, Elżbieta Sarzała, Adam Tarnowski, Paul Wilford, Anna Williams.

The Polish Theatre Company gratefully acknowledges support from the Manpower Services Commission in the form of community placements made available by the British Refugee Council.

WLADEK SHEYBAL-SKIBINSKI czołowy aktor Teatru im. Słowackiego i Teatru Starego w Krakowie oraz Teatru Nowego i Teatru Polskiego w Warszawie. Główne role: Napoleon w „Człowiek Przeznaczenia” Shawa, Zbyszko „Moralność Pani Dulskiej” Zapolskiej i Bukowicz w „Grzechu” Żeromskiego.

Grał z Cwiklińską, Eichlerówną, Leszczyńskim, Zelwerowiczem, Messalką. Jego główny sukces teatralny w Polsce to Zbyszko w „Moralności Pani Dulskiej” z Eichlerówną i Cwiklińską.

Laureat Nagrody Państwowej za Bukowicz w „Grzechu” Żeromskiego. W Anglii studiował literaturę angielską pod kierunkiem słynnego anglisty prof. Neville Coghill w Oxfordzie.

Reżyserował i grał wiele ról w telewizji, teatrze, a głównie w filmie. Został tzw. *International Film Actor*. Grał w filmach z takimi aktorami jak: Michael Caine, Glenda Jockson, Oliver Reed, Omar Shariff, Alain Delon, Marcello Mastroianni, Geraldine Chaplin, Leslie Carron i inni. Spośród 5 filmów Kena Russela, w których brał udział, jego największym sukcesem był film „Women in Love” obok Glendy Jackson. Ostatnio grał jedną z głównych ról w filmie „Memed” w reżyserii i z udziałem Peter Ustinova. Po premierze „Ich Czwooro” najbliższe engagement zagraniczne ma w Berlinie i w Stanach Zjednoczonych. Przygotowuje dla POSKu program własnych piosenek zatytułowany „Karuzela ludzka”.

Czesław Grocholski. Przed wojną występował w różnych teatrach w Polsce. Po przyjeździe do Anglii był członkiem Lotniczej Czołówki Teatralnej. Grał w wielu angielskich i amerykańskich filmach. Brał udział w Royal Command Performance w Victoria Theatre w 1951 r. Znany na deskach teatru emigracyjnego z częstych występów Teatru ZASP, Syrena i Pro Arte.

Joanna Kańska. Ukończyła Państwową Wyższą Szkołę Teatralną i Filmową im. Leona Schillera w Łodzi w 1981. Spektakl dyplomowy: „Sen Nocy Letniej” Shakespeara i „Czarownice z Salem” Millera. Występowała w Teatrze Nowym w Łodzi – w „Uciechach Staropolskich” reż. K. Dejmka. Grała w wielu filmach w czasie i po ukończeniu studiów. Większe role filmowe za sobą w „Rodzinie Połanieckich” i „Karierze Nikodema Dyzmy” reż. Rybkowskiego; „Był Jazz” reż. Falka. Jest w Anglii na stałe od dwóch lat. „Ich Czwooro” jest jej pierwszym występem w teatrze na emigracji.

Joasia Mazur. Uczennica Gumley High School w Isleworth i polskiej szkoły na Ealingu. Uczęszcza na lekcje baletu i pragnie zostać aktorką.

Wojciech Piekarski. Absolwent Państwowej Wyższej Szkoły Teatralnej im. L. Solskiego w Krakowie (81r.) W dyplomowym przedstawieniu zagrał rolę Ojca w sztuce Mrożka „Pieszko” w reżyserii Jerzego Jarockiego. W Londynie brał udział w licznych spektaklach. W teatrze w POSKu wystąpił w „Ambasadorze” Mrożka w reż. L. Kielanowskiego (Teatr ZASP) w „Małej Apokalipsie” w reż. H. Kaut-Howson (wyst. U. Świącicka) oraz po angielsku w roli syna w „Pieszko” Mrożka reż. H. Kaut-Howson (Theatre International).

Matylda Szymańska. Absolwentka Państwowej Wyższej Szkoły Teatralnej w Warszawie. Występowała w teatrach w Gdańsku, Białymstoku, Kaliszu, Radomiu i Warszawie. Do chwili obecnej zagrała około 30 ról między innymi w sztukach: „Ulisses” M. Słomczyńskiego wg Joyce’a „Urodziny Stanleya” H. Pintera, „Kartoteka” T. Różewicza, „Rewizor” Gogola, „Zakładnik” B. Behama, „Zemsta” Fredry, „Potępienie” J.S. Sito, „Tango” i „Drugie Danie” Mrożka, „Trzecia Piers” I. Iredyńskiego. Na Festiwalu w Toruniu w 1972 r. otrzymała Nagrodę SPATiF’u dla Młodego Aktora. Wdowa w „Ich Czwooro” jest jej pierwszą rolą na scenie teatru emigracyjnego.

Zofia Walkiewicz. Ukończyła Państwową Wyższą Szkołę Teatralną w Warszawie w 1974. Debiutowała w filmie telewizyjnym „Droga” (1973) a w teatrze w „Czarownicach z Salem” Millera w Teatrze Ochota.

Od 1974 do 1981 grała w Teatrze Wybrzeża w Gdańsku. Ma za sobą 18 premier m. in. jako Ofelia w „Hamlecie” Shakespeara, Paulina w „Białym Małżeństwie” Różewicza, Iwona w „Iwonie Księżniczce Burgunda” Gombrowicza, Młoda Błada w „Żegnaj Judaszu” Iredyńskiego, Lady Macbeth w „Makbecie” oraz 14 premier telewizyjnych w rolach m.in. Regina w „Upiorach” Ibsena, Królowna Elżbieta w „Don Carlosie” Schillera, Diany w „Księżniczce na opak wywróconej” Rynkiewiczza według Calderona, a także w 8 filmach. „Ich Czwooro” jest jej pierwszym występem w teatrze na emigracji.

Daniel Woźniak. Absolwent Wyższej Szkoły Teatralnej w Warszawie z 1973. Wieloletni aktor Teatru Polskiego w Warszawie. Główne role: Frank w „Profesji Pani Warren” Shaw’a, Pan Jan Tołup w „Lecie” Rittnera, Romeo w „Romeo i Julia” (Teatr Wielki występ gościnny w 1971 r. w reż. A. Hanuszkiewicza). Milord w „Henryk IV na łowach”, Don Lodovic w „Otello”, „Na szkle malowane”. Ostatnio w „Uciechach Staropolskich” w reż. K. Dejмка. Pierwszy występ na emigracji w sztuce „Kochany Panie Ionesco” reż. K. Różycki (Teatr ZASP).

Dorota Zięciowska. Ukończyła wydział aktorski w Państwowej Wyższej Szkole Teatralnej im. L. Solskiego w Krakowie w 1981 r. Po przyjeździe do Wielkiej Brytanii kontynuowała naukę w Actors’ Centre oraz w London Academy of Music and Dramatic Art. Brała udział w filmach „Życie Kamila Kuranta” reż. G. Warchoła, „Titina” (w TV) w reż. M. Stebnickiej i w „Moonlighting” w reż. J. Skolimowskiego. W teatrze w POSKu grała w „Rozdziale Drugim” oraz w „Małej Apokalipsie” reżyserii H. Kaut-Howson.

Z NAJLEPSZYMI ŻYCZENIAMI

DLA

NOWEGO ZESPOŁU TEATRALNEGO

POSKu

CENTRAL MINERALS & TRADING LTD

Central House, Thomas Road,

London E14 7BQ

Tel. 01 - 987 5711 Telex 24211



STOWARZYSZENIE POLSKICH KOMBATANTÓW

Federacja Światowa obejmuje 24 kraje polskiego osiedlenia w świecie

POLISH EX-COMBATANTS ASSOCIATION LTD.,
238-246 King St., London W6 9AP. Tel. 01-741.1911

SPK na terenie W. Brytanii prowadzi

32 DOMY KOMBATANTA

POLSKIE STOWARZYSZENIE POWIERNICZE

które sporządza testamenty, likwiduje spadki
oraz uzyskuje i przekazuje renty do Polski



KSIĘGARNIA SPK

PCA Publications Ltd.

Booksellers & Distributors

238/246 KING STREET, LONDON W.6

SPK

ZAKŁADY RADIOTECHNICZNE PCA RADIO
Beavor Lane London W6 9AP. Tel. 748.8701 i 748.8006

otwarta co dzień godz. 10 do 6, sobota godz. 10 do 2
bogato zaopatrzona w prasę i książki emigracyjne
oraz angielskie dotyczące spraw polskich.

Przyjmujemy zamówienia
na odznaczenia wojskowe i cywilne

Zamówienia pocztowe załatwiamy odwrotną pocztą

Telefon: 01-748.5522

PACZKI DO POLSKI z zestawów własnych najtaniej i najszybciej — dostawa do domów w całej Polsce — zapewnią filia największej wiedeńskiej firmy wysyłkowej:

POLMARK 250 King St. (20 m. od POSKu) London W6
tel. 741 - 9431

Ponadto inne usługi jak: porady prawne, naprawy i dekoracje domów, video i fotografia.

FELIX ACCOMMODATION BUREAU

28/29 The Broadway, Ealing,
London W.5.

Tel. 01 - 579 2191

Administracja i wynajem: mieszkań i domów
w zachodnim Londynie.



BLOWSY

71 St. Mary's Rd. London W5 5RG. tel. 567 4151.

Oryginalne sukienki, bluzki, biżuteria.
specjalizujemy się w sukniach dużych rozmiarów.

POLSKI ZAKŁAD JUBILERSKI obok POSKu

FULHAM JEWELLERS

Właściciel Włodzimierz Wirt

Sprzedaje srebrną i złotą biżuterię zegarki i zegary
Reperuje biżuterię i zegarki
Herbowe sygnety na zamówienie

234 King Street, Hammersmith, London W6 0RP
tel. 01 - 741 0853

NA BOŻE NARODZENIE

1kg owoców cytrusowych **BEZPŁATNIE** — z zamówieniem:
paczki »WO«, lub jednej z poniższych:

<p>PSW1 Szynka wędzona z kością 5,00-6,00kg Cytryny 1,00kg Pomarancze 1,00kg Kawa 0,50kg Razem 7,5-8,5kg Zamówienia na te paczki tylko do 15 listopada £24,00</p>	<p>PSW3 SZYNKA WĘDZONA Z KOSCIĄ !!!  Zamówienia na te paczki tylko do 15 listopada £19,50</p>
---	--

<p>PSW2 Herbata Earl Grey 0,10kg Herbata Jackson 0,22kg Kakao 0,25kg Czekolada 0,30kg Czekolada z orzech 0,20kg Szynka 2x4,95 0,91kg Poledwica 1,00kg Salatka (owoc trop.) 0,45kg Sardynki 0,25kg Masło orzech. 0,34kg Siedzi 0,20kg Razem 4,22kg £24,00</p>	<p>WA1 Kabanosy 1,00kg Krak. sucha 1,00kg Poledwica 1,00kg Mysliwska sucha 1,00kg Salami 5x310g 1,50kg Boczek wędzony 1,00kg Kawa ziarnista 1,00kg Herbata 0,50kg Razem 8,00kg £25,00</p>	<p>WA2 Salami 10x310g 3,10kg Krak. sucha 1,00kg Kawa ziarnista 0,50kg Razem 4,60kg £14,00</p>	<p>WA3 Salami 10x310g 3,10kg Kabanosy 1,00kg Kawa 1,00kg Herbata 0,50kg Razem 5,60kg £18,00</p>	<p>WA4 Szynka 1,35kg Salami 3x0,31kg 0,93kg Poledwica 1,00kg Kabanosy 1,00kg Kawa 0,50kg Czekol. orzech 0,20kg Herbata 0,25kg Razem 5,23kg £24,00</p>	<p>E Szynka 0,90kg Poledwica 1,00kg Kabanosy 1,00kg Kielbasa krak. 1,50kg Boczek wędzony 1,50kg Słonina solona 1,00kg Masło 1,00kg Kawa ziarnista 0,50kg Herbata Twin 0,25kg Czekolada 0,30kg Razem 8,95kg £30,50</p>
--	---	---	---	---	---



Londyn:

23 Penywem Rd.,
London SW5 9TT,
Tel 01-373 8919

100 Dean Street,
London W1V 6AQ,
Tel. 01-734 5101

Manchester:

117A Withington Rd.,
Manchester M16 7EU,
Te. 061-226 7227

W dalszym ciągu i zawsze

FAMILY LINK CLUB

tańszy i sprawniejszy
~ przy każdym porównaniu ~

Zlecenia »WO«

Tylko zlecenie otwarte »WO« pozwoli odbiorcy zapatrzeć się w produkty w danej chwili potrzebne. W ramach »WO« można w każdej chwili otrzymać świeże owoce cytrusowe (nieosiągalne nigdzie w kraju) kawę, herbatę, zrywność, odzież i artykuły gospodarstwa domowego. Zlecenie »WO« to paczka bez kłopotu; nie może zginąć, być skradziona, zawierać niewłaściwych produktów. Polecamy!

Paczki do Polski naszym transportem

40 p/kg do miejscowości poza Warszawą **35 p/kg do Warszawy** 8 p/kg dopłata z Manchesteru

● Ubezpieczamy paczki na żadaną wartość ● Udzielamy informacji dotyczących przepisów celnych
● Oferujemy specjalne deklaracje celne ● Odbieramy paczki z domu klienta, telefon: 747 0101 i 992 9421

PUNKTY ODDAWANIA PACZEK:

WHITE CITY — WARSZAWA
ROMAN DELICATESSEN
95 Scrubbs Lane, London, NW10,
Tel. 734 5101
Piątki 10.00 — 17.00, soboty 9.00 — 14.00

KENSINGTON — WARSZAWA
JANINA DELIKATESSEN
25 Bute Street, London SW7,
Tel. 591 0927
Od poniedziałku do soboty 11.00 — 17.00

EALING — WARSZAWA
PARADA DELICATESSEN
8 Central Building, Ealing Broadway, W5
Tel. 567 9066
Niedziela 10.00 — 16.00 i srody 13.00 — 20.00

MANCHESTER — WARSZAWA
FAMILY LINK CLUB
117A Withington Road, M16
Tel 061-226 7227
Od poniedziałku do piątku, 10.00 — 17.00
i w soboty 10.00 — 13.00

1948

1983

APTEKA GRABOWSKIEGO

35 LAT DOŚWIADCZENIA POZWALA NAM POMAGAĆ KLIENTOM NAJWYDATNIEJ

Właściwy lek z właściwych rąk

JEŚLI LEKI TO Z APTEKI

PIENIĄDZE NA KONTO A.
ŻYWNOSĆ

BONY DOLAROWE

I WSZELKIE INNE ARTYKUŁY
DO POLSKI I INNYCH KRAJÓW

wysyła:

Grabowski Export Import Ltd.

175 DRAYCOTT AVENUE,
LONDON SW3 3AL

Telefon 01-589 0750 lub 01-589 6583

GRABOWSKI COMPANY LTD.,
369 KING STREET,
LONDON W6 9 NJ
tel. 01-741 3111

Wysyła paczki żywnościowe, owocowe i inne
w/g własnych zestawów oraz przyjmuje paczki pakowane przez klientów.

Godziny biurowe:
codziennie 8 rano do 6 wieczorem
w soboty tylko do 1.